

Vivir hoy en una comunidad letrada: las formas de leer en el XXI.

XXVI Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil
Seminario Internacional de Lectura: *Otros géneros, otras lecturas*
Distrito Federal, 13 de noviembre de 2006

daniel.cassany@upf.edu
http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/
www.upf.edu/df/recerca/grups/rael/LC/index.htm

Índice

1. Enfoque sociocultural: la literacidad
2. Las nuevas prácticas letradas:
 - Literacidad crítica. Investigaciones actuales
 - Literacidad electrónica.
 - Multiliteracidad.
3. Práctica: aprender a leer y escribir.
4. Conclusiones.

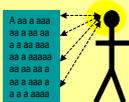
Tres perspectivas [1]

Lingüística



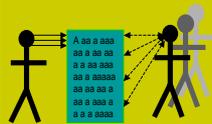
Alfabetización
lectura
redacción

Psicolingüística



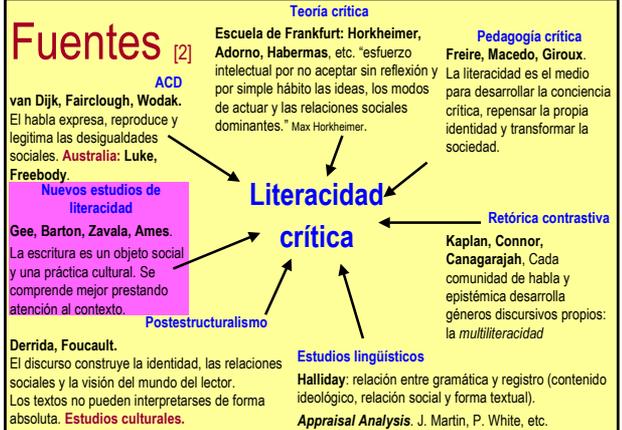
Alfabetización funcional
comprensión
composición

Sociocultural / sociolingüística



Literacidades sociales
prácticas discursivas
género profesional

Fuentes [2]



El discurso como práctica social [3]



Literacidad / alfabetismo / letrismo [4]

- **Código escrito:** normas, unidades, convenciones.
- **Géneros discursivos:** contenido, forma, estilo.
- **Roles de autor/lector:** función, propósito, cortesía.
- **Organización social:** contextos, disciplinas, grupos, procesos sociales.
- **Identidades:** individuos, colectivos, instituciones.
- **Valores, representaciones:** prestigio, rechazo, prejuicios.
- **Formas de pensamiento:** objetividad, razonamiento científico, planificación.

Literacidad

Comunidad de práctica [6]

- Es una agrupación de personas que:
 - comparte unos propósitos y un contexto cognitivo;
 - interactúa entre sí con cierto compromiso;
 - desarrollan unas rutinas comunicativas y un repertorio propio de géneros discursivos —con el que construyen su identidad.
- El aprendizaje de unas determinadas prácticas letradas requiere el acceso a la comunidad de práctica:
 - implicarse en la comunidad con compromiso;
 - participar en sus prácticas letradas;
 - construir una identidad a partir del uso de los recursos.

Aprendizaje situado

Comunidad de práctica: leer un libro [6]

Desarrollar propósitos: diversión, información, etc.

Adquirir un contexto cognitivo: información, imaginarios, punto de vista.

Construir una identidad personal: Desarrollar puntos de vista propios. Interactuar con los colegas.

Prácticas letradas: Préstamo en la biblioteca, Compra en una librería, Lectura del género, Club de lectura, Charlas con autores

Repertorio de géneros: Centrales: cuento, novela, poema, teatro, etc. Paratextos: solapas, biografía, portadas, etc. [libro, revista, etc.] Metatextos: críticas, resumen, comentarios, catálogos [editoriales]

Leer un libro



Nuevas prácticas letradas



Democracia: la literacidad crítica [1]

- Expansión y profundización de la democracia: libertad de expresión
- La dominación se ejerce a través del discurso
- La lengua no refleja la realidad: el discurso refleja la mirada de cada hablante, en cada situación.
- El discurso construye representaciones de la realidad, imaginarios, formas culturales.
- ACD. Análisis Crítico del Discurso.

Literacidad crítica: ejemplos [3]



Partido Popular:

- El agua debe ser para todos
- Sí al trasvase del Ebro

¿Qué pienso yo?

Otros partidos:

El agua varía de precio según sea para el uso diario, la agricultura, un campo de golf.

Cuestiones ecológicas. No.

Leer libros de texto

- El análisis muestra que la ideología también emerge en los libros de texto (Atienza, en prensa):
 - Hasta el siglo XVIII en nuestra era Arabia se quedó aislada y sin relacionarse con ningún otro mundo.
- Encuesta Nacional de Lectura 2006
- mucho pobre y **30,8%** lee libros de texto a diario o varias veces a la semana.
- (... meteorito), que adoraban en un santuario de la Meca.

Leer libros de texto

Comparación: (Atienza, en prensa):

Bajo el impulso del precepto de la guerra santa, que **obligaba** a los musulmanes a combatir **por su propia religión, los árabes** llevaron a cabo unas conquistas muy rápidas después de la muerte de Mahoma.

Primero **se apoderaron** de las tierras más próximas (Palestina, Siria y Egipto) y, por tanto, unas ciudades antiguas y famosas, como Damasco y Jerusalén, **cayeron** bajo su poder" [CCSS7:86].

Se denominaban cruzados los guerreros cristianos que **iban a luchar** contra el Islam para **recuperar** la Tierra Santa.

Gracias a la labor de los monjes (evangelización), hacia el siglo X la mayoría de los habitantes de Europa eran cristianos. [CCSS8:106].

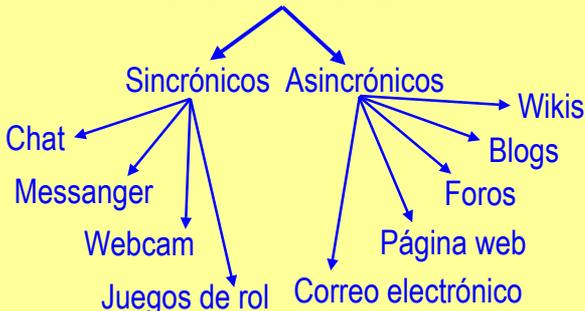
Literacidad electrónica [1]

- Migración de prácticas letradas hacia Internet y otros canales electrónicos.
- La ciencia, el ocio, el periodismo o la educación sufren cambios transcendentales. **800 millones de usuarios.**
- Es una migración que incluye nada.
- CMO: Comunicación por Ordenador.

Encuesta Nacional de Lectura 2006

años	varones	mujeres
12-17	46,5%	36,1%
18-22	52,2%	44,3%

Géneros electrónicos



Literacidad electrónica: ejemplo [2]

<Simonet> lampegia: soy de REus

<Pett> hola de nuevo...

<Simonet> te gusto mas ahora?

<joanna> PETTTTTTTTTTTTTT

<lampegia> no es verdad

<jul> estupendo

<joanna> BASTAAAAAAAAAAAAA

<baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?

<lampegia> en reus os huelen los pies...

<Ariadna> re holas Petttttt

<Simonet> ui

<mafi> solo te lo parece baldric

<lampegia> te lo parece

<joanna> y comen fideos

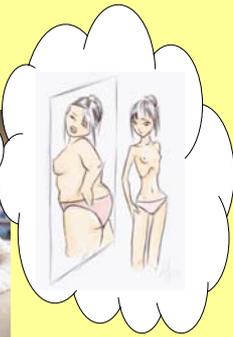
<Simonet> y en Cambrils deshacen camas

<Cris> petttttt, que no tienes que caer más....

- Apodos
- Usos particulares
- Vocativos
- Conversa 1ª
- Conversa 2ª
- Conversa 3ª
- Pares adyacentes separados
- Usos tipográficos

Leer webs

¿Qué es la anorexia?



Propuestas: leer y escribir webs [5]

+ Credibilidad *Fogel et al. 2003* - Credibilidad

- Organización conocida
- Atender con rapidez
- Actualizar con frecuencia
- Estar vinculada con otra web conocida
- Aclarar autores y referencias
- Diseño profesional
- Aclarar política de uso
- Incluir vínculos a otras webs
- Oscuridad en la autoría o procedencia.
- No disponible o ser pesada
- No actualizar
- Incluir anuncios (*pop up*)
- Navegación difícil
- Errores ortotipográficos
- Vínculos dañados

La multiliteracidad: el plurilingüismo [1]

- Lo normal es el plurilingüismo.
- Leemos y escribimos textos de varias culturas: L2 o traducciones.
- Europa: dos idiomas + uno receptivo.
- Géneros discursivos, roles, funciones y estilos son diferentes en cada cultura: desencuentros interculturales.
- **La biliteracidad o multiliteracidad.**

Ejemplos [3]



Coyoacán, México DF, 2004

Barcelona, 2005

Ejemplos [4]



Aquí sería una falta de cortesía o incluso de mal gusto.

En una clase de E/LE para principiantes, un estudiante chino escribió una pequeña carta para reservar una habitación en un hotel:

Muy Señor mío,

Escribo para reservar una habitación en su hotel: y una cama y un armario y una mesilla de noche...

Miquel <2004>

El estudiante carecía del concepto español *reservar una habitación*.

Retórica contrastiva [6]

- Cada comunidad y disciplina desarrolla sus propias prácticas sociales de escritura. Ejemplo: quejarse en España y Alemania (Pastor 2005):

Alemania:

1. Muy frecuente.
2. Muy directa y explícita: cortesía muy moderada.
3. Distinción queja / destinatario / institución.
4. Ejercicio de derecho y deberes. Posibilidad de mejora.

España:

1. Escasa. Uso del habla.
2. Más indirecta e implícita: cortesía muy marcada.
3. Identificación queja / destinatario / institución.
4. Poca tradición democrática. Es un problema o un castigo.

Tres tipos de lectura [1]

[...] Prefiero los caminos a las fronteras y una mariposa al Rockefeller Center y el farero de Capdepera al vigía de Occidente [...]

Leer una r prepc

Leer entre líneas: la de caminos, mariposa Center, el significado de vigía de Occidente, etc.

Leer detrás líneas: para un catalán, un castellano, un mexicano, etc.

¿Qué exige la literacidad crítica? [2]

1. Identificar el propósito del discurso, la máscara (*face*) del autor, la actualización de voces y temas, etc.
2. Reconocer el género discursivo y la apropiación que hace de él el autor.
3. Elaborar una interpretación personal del discurso.
4. Calcular su impacto en nuestra comunidad.
5. Reaccionar.

Propuestas [3]

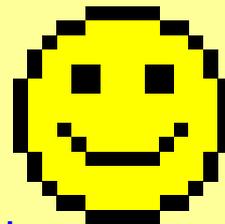
1. Participar en *prácticas letradas auténticas*.
2. Atender al contexto comunicativo: el *género discursivo, las instituciones, las prácticas sociales, los objetos y las identidades*.
3. Leer y escribir en sociedad, cooperativamente: parejas, grupos.
4. Poner énfasis en la identidad personal.
5. Usar el habla como instrumento de construcción y de interacción.

Más propuestas [4]

1. *Taller de lectura y escritura* en el aula: prácticas de coautoría y colectura.
2. El *trabajo con casos* reales o verosímiles.
3. Usar *textos paralelos*: versiones diferentes, modelos textuales, documentos previos, paratextos, etc.
4. Utilizar TIC: redactores, correctores y traductores asistidos.

Conclusiones

1. Hoy leemos y escribimos de modo diferente:
 - Leemos y producimos ideología.
 - Leemos en pantallas y escribimos con teclado.
 - Tenemos audiencias pluriculturales.
2. Las prácticas educativas deben adaptarse a estos cambios:
 1. Incluir la lectura y la escritura electrónica.
 2. Enseñar a interpretar la ideología.
 3. Fomentar valores de interculturalidad.



daniel.cassany@upf.edu

www.upf.edu/df/personal/danielcass/index.htm

www.upf.edu/df/recerca/grups/grael/LC/index.htm



Bibliografía citada

- Cassany, D. (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, D. (2006) *Taller de textos*. Barcelona: Paidós.
- Ferreiro, E. (2001). *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- Shetzer, H. y Warschauer, M. (2000). "An electronic literacy approach to network-based language teaching." En Warschauer, M. y Kern, R. (eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York: Cambridge University Press. 171-185.
<http://www.gse.uci.edu/markw/papers.html>
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.



Bibliografía citada

- Kaplan, R. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", *Language Learning*, 16: 1-20.
- (1987) "Cultural Thought Patterns", en Connor y Kaplan 1987, 9-21.
- Belcher, Diane; Connor, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- Fogg, B. J., Soohoo, C., Danielson, D. R., Marable, L., Stanford, J., Tauber, E. R. (2003). "How do users evaluate the credibility of web sites?" *Proceedings of DUX2003, Designing for User Experiences*. Informe detallado en:
www.consumerwebwatch.org/news/report3_credibilityresearch/stanfordPTL_abstract.htm.



Bibliografía citada

- Pastor, Carmen (2005) *Estudio transcultural del texto argumentativo: la carta de queja en español y en alemán*, Trabajo de DEA. Madrid: Universidad Nebrija.
- Parker, Ian (2001) "Absolute powerpoint", *The New Yorker*, 28-5-01, p. 76-82.
- Barton, D. y Tusting, K. (2005) *Beyond Communities of Practice: Language, Power And Social Context*. Londres: CUP.
- Wenger, E. (1998) *Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity*. Cambridge: CUP.

